

# making of

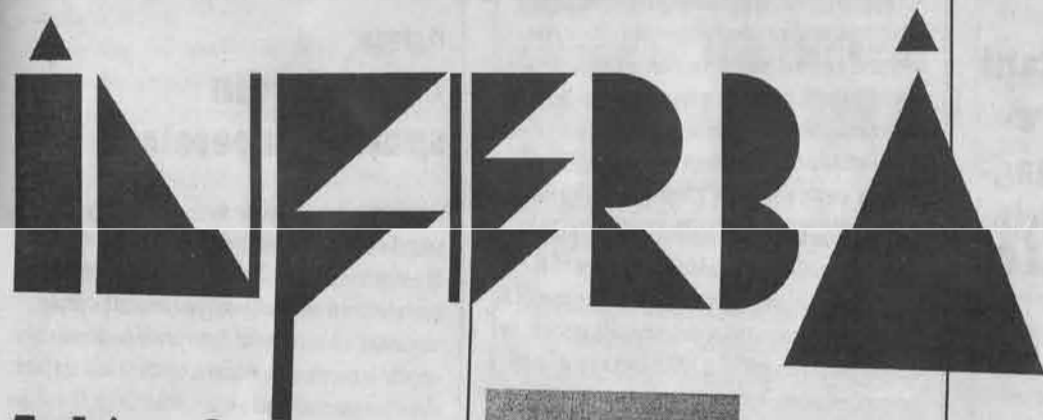
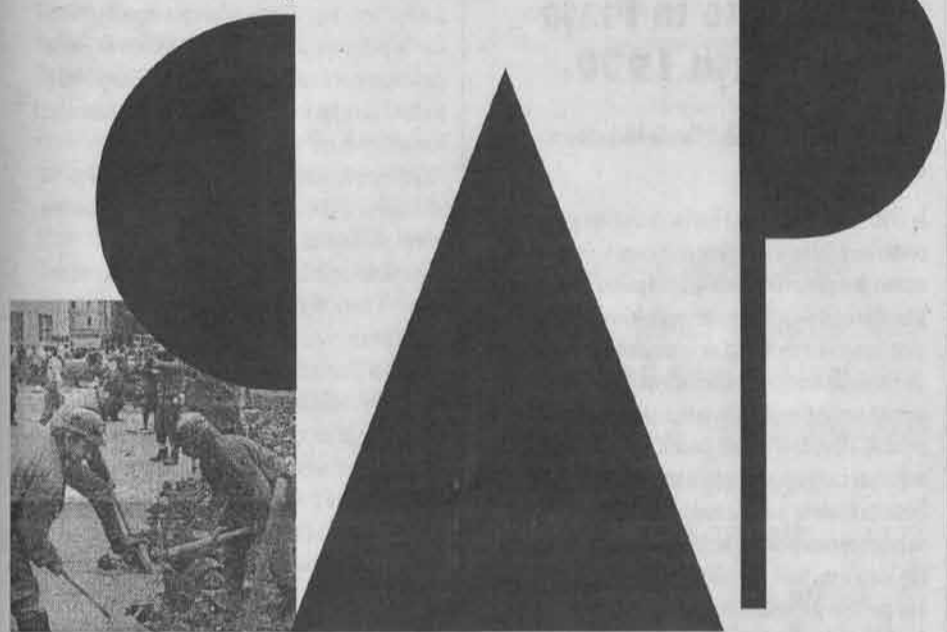
Centrul de Introspectie Vizuală  
Str. Biserica Enei nr.16, Sector 1  
www.pplus4.ro



NR. 3

18 martie -12 aprilie 2011

18<sup>th</sup> March -12<sup>nd</sup> April 2011



## Arhiva Capete înfierbântate 13-15 iunie 1990

13-15 iunie 1990 este un proiect de cercetare și performare a istoriei recente, inițiat de Mihaela Michailov și David Schwartz în decembrie 2009. Proiectul are la bază procesul de documentare prin diferite metode: interviuri cu martori, presă scrisă, rapoarte ale diferitelor instituții și organizații, dezbateri, discuții publice, ateliere etc., concentrate în jurul evenimentelor din București, din 13-15 iunie 1990.

Prima etapă a proiectului a avut două componente: realizarea unui spectacol de teatru documentar și construcția unei arhive audio-video informală de interviuri realizate cu actanți ai evenimentelor - manifestanți, persoane rănite sau arestate, mineri, muncitori, pensionari, lideri ai mișcării "Piața Universității", lideri politici, procurori care au instrumentat cazul, antropologi, jurnaliști.



În cadrul platformei *Making of* ne propunem atât prezentarea arhivei de interviuri cu martori direct implicați, arhivă care conține urmele emoționale ale evenimentelor la douăzeci de ani distanță, cât și dezbaterile și analiza, la distanță de un an, a experiențelor - dilemele, nemulțumirile, obsesiile, enervările - lăsate de procesul cercetării în autori. Vor fi proiectate integral o serie de interviuri din arhivă; vor fi organizate dezbateri pe probleme legate de evenimentele din 13-15 iunie, mai puțin discutate în spectacol; va fi prezentat *Making off*-ul spectacolului de teatru - arhiva personală a artiștilor; va fi disponibil un spațiu pentru self-recording, în care fiecare vizitator își poate înregistra mărturia sau opinia despre 13-15 iunie 1990.

13-15 iunie 1990 este un proiect independent și autofinanțat, produs de Centrul de Introspectie Vizuală și tangaProject, care facilitează accesul gratuit la toate materialele și evenimentele sale.

Echipa proiect: Anca Benera, Adrian Cristea, Arnold Estefán, Cinty Ionescu, Mihaela Michailov, Alexandru Potocean, Cătălin Rulea, David Schwartz, Alina Șerban.

## Heated Minds Archive 13-15 JUNE 1990

13-15 June 1990 is a project of research and performance of recent history, initiated by Mihaela Michailov and David Schwartz in December 2009. The project is based on the process of documentation, carried out through different methods: interviews with witnesses, written press articles, reports drawn up by various institutions and organizations, public discussions, workshops etc., focused on the events which took place in Bucharest between 13 and 15 June 1990.

The first stage of the project consisted of two parts: a documentary theatre show and an informal audio-video archive containing interviews with the actors in those events: demonstrators, people who were injured or arrested, miners, workers, pensioners, leaders of the "Piața Universității" movement, political leaders, prosecutors who investigated the case, anthropologists, journalists. Within the *Making of* platform we intend to present the archive of interviews taken with directly involved witnesses, an archive exhibiting the emotional scars left by those events twenty years after they took place, as well as to debate and analyze the experiences - the dilemmas, grumbles, obsessions, irritations - inflicted by the process of research upon the authors. Several interviews from the archive will be screened

in full; debates will be organized on certain issues related to the 13-15 June events which were less discussed during the show; the *Making off* of the show - the personal archive of the artists will be presented; a space for self-recording will be made available, where each visitor may record his/her own testimony or opinion about 13-15 June 1990.



13-15 June 1990 is an independent, self-financed project produced by the Centre for Visual Introspection and

tangaProject, which ensures free access to all of its materials and events.

The project team: Anca Benera, Adrian Cristea, Arnold Estefán, Cinty Ionescu, Mihaela Michailov, Alexandru Potocean, Cătălin Rulea, David Schwartz, Alina Șerban.

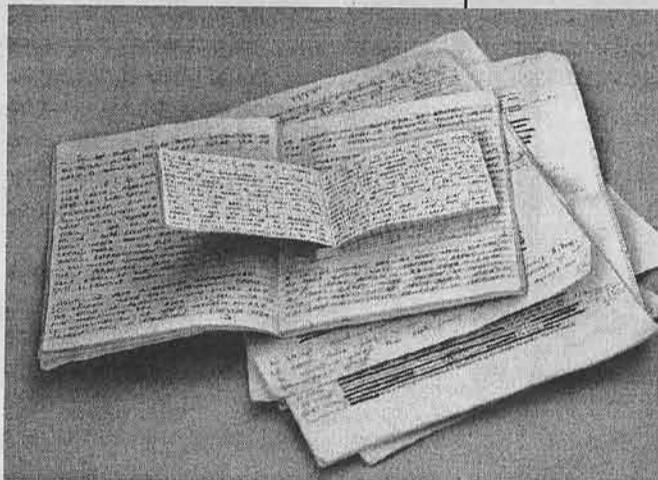


24 MARTIE

## Vând arhivă contemporană! Metode de arhivare și documentare.

Dezbateri coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

Arhiva reprezintă memoria mobilă a unui eveniment. Traficul



de idei și de practici care-și are sursa în etape de lucru succesive. Arhiva e un performance cumulativ, un multiplu de narațiuni, de vreme ce folosește mai multe structuri de informații: întâlniri live, documente, însemnări, numere de telefon, transcrieri, retranscrieri, înregistrări audio și video, variante de scenariu, variante de costume, fețele celor pe care i-ai întâlnit și ale celor pe care îi aveai notați, undeva pe-o foaie, și n-ai mai avut timp să-i întâlnești.

În analiza arhivei unui eveniment avem acces la libertatea de gândire a unei realități-stoc de oameni și obiecte.

Arhiva ne oferă, retroactiv, spectacolul procesual. Imaginea din spatele produsului chestionează presiunea spectacolului finit, atât de opresiv în logica vandabilității contemporane.

**Capete înfierbântate 13-15 iunie 1990** a fost gândit ca un proiect-arhivă a memoriei recente, ca o documentare - prin interviuri, extrase de presă, rapoarte, imagini - a celor care au construit o felie consistentă de trecut mediat.

Ne-am propus să arhivăm performativ o istorie vulnerabilă prin adevărurile multiple, contradictorii și complementare care o definesc. Conceptul de arhivă a stat la baza dramaturgiei proiectului nostru.

Vă invităm la o dezbateri despre metode, structuri și formule de arhivare în economia spectacolului contemporan.

26 MARTIE

## 13-15 iunie 1990, cel mai recent pogrom din Europa? Persecuția împotriva romilor.

Dezbateri coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

**pogrom** - persecuție organizată sau exterminare a unui grup etnic, în special a evreilor. (cf. World English Dictionary)

**pogrom** - masacru sau persecuție instigată de guvern sau de clasele conducătoare împotriva unui grup minoritar, mai ales a evreilor. (cf. English Cultural Dictionary)

Evenimentele din 13-15 iunie 1990 au avut repercursiuni de o violență extremă asupra minorității rome din București. Peste 600 de romi au fost lipsiți de libertate în mod ilegal, bătuiți și torturați la unitățile militare de la Măgurele și Băneasa, mulți dintre ei fiind ținuți în arest luni de zile, fără mandat și fără a se formula vre-o acuzație împotriva lor.

Cartiere întregi locuite în principal de romi (Colentina, Ferentari, Rahova) au fost devastate de către mineri conduși și dirijați de polițiști de sector. Au fost făcute perchezitii

schingiuiți, multora le-au fost furate obiecte și sume de bani, multe femei au fost violate. Directorul general al Televiziunii Române, Emanuel Valeriu a declarat public că "țigani sunt de vină pentru dezordinea din București".

Toate aceste episoade demonstrează că evenimentele 13-15 iunie au avut la bază intenția unui pogrom. Cu toate acestea, componenta de persecuție pe criterii etnice a rămas necercetată de către autoritățile juridice și aproape nediscuțată în spațiul public, unde rolul de "victime ale mineriadei" a fost însușit aproape exclusiv de categoria intelectualilor anti-comuniști.

De ce nu este cunoscută deloc această "altă față a mineriadei"?

De ce nu au reacționat și nu reacționează nici partidele politice din opoziție, nici organizațiile care se ocupă de drepturile minorităților și nici măcar organizațiile romilor? Și cum se încadrează persecuția din 1990 în cadrul mai larg al imaginii și situației minorității rome în societatea românească?

31 MARTIE

## De la "forță puternică cu înaltă disciplină civică" la "urangutani programabili la cere-re". Degradarea imaginii publice și a vieții minerilor 1990-2010.

Dezbateri coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

Manipularea și folosirea minerilor ca instrument de luptă de către guvernul României și S.R.I. în 13-15 iunie 1990 a fost doar începutul unui proces lung de transformare a muncitorului, în general, și a minerului, în special, în cetățean de categoria a doua în România post-socialistă. A fost stigmatizată o categorie socială - minierii, și o întregă zonă geografică - Valea Jiului. Termenul de miner a devenit sinonim, inclusiv în limbajul uzual al multor români, cu „huligan” sau „brută”, iar această generalizare a fost întreținută chiar de mulți intelectuali români. Folosirea termenului de „mineriadă” pentru ceea ce a fost, de fapt, o represiune a statului român împotriva propriilor cetățeni a devenit un loc comun în discursul public românesc și a fost preluat în mediile internaționale (de exemplu, pe site-ul Wikipedia/english găsim definiția termenului „Mineriadă” în limba engleză). Presa internațională a difuzat peste tot imagini cu „minierii, uneltele lui Ion Iliescu împotriva democrației”, iar presa și liderii de opinie din România au continuat să îi blameze și ridiculizeze pe mineri. Evoluția ulterioară a lui Miron Cozma, și celelalte „mineriade” au perpetuat și întărit preconceptiile despre Valea Jiului. Minele s-au închis, posibilibi investitori, speriați de această imagine de „no man's land”, au evitat zona, statul a ignorat problemele din Valea Jiului sau a oferit soluții de moment total nepRACTICE (acordarea salariilor compensatorii pentru minierii disponibilizați), uitând că primii vinovați pentru căderea economică a zonei sunt chiar reprezentanții statului român, care i-au manipulat și aruncat pe mineri în derizoriul „mineriadei”.

Care a fost contextul care a permis manipularea atât de lejeră a minerilor? Cui a folosit această stigmatizare post-eveniment? Cine a avut de câștigat de pe urma degradării și alienării unei întregi categorii sociale? Au devenit minierii de fapt principalele victime ale „mineriadelor”? Și, mai ales, ce mai este de făcut în prezent pentru recuperarea stimei de sine și a imaginii publice a minerului, și a muncitorului în general?

7 APRILIE

## Între luptă anti-comunistă și rebeliune legionară. Manifestări naționaliste în Piața Universității 1990.

Dezbateri coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

În 1990 Piața Universității a fost loc de întâlnire și exprimare pentru orice bucureștean dornic să își exercite dreptul la libertatea de expresie. De la foști deținuți politici la admiratori, și foști membri ai partidelor istorice, de la intelectuali și artiști până la mișcări muncitorești, de la jurnaliști proaspăt întorși din Europa de Vest până la tineri folk-iști. În această pătură peștrită, naționalismul înțeles în strânsă legătură cu religia ortodoxă a fost, de la început, prezent și adoptat de cvasi-majoritate ca valoare comună, „interzisă înainte de revoluție”. Prezența icoanelor și dese apeluri către rugăciuni venite de la balcon erau privite de majoritate ca semne firești de exprimare a credinței, imposibilă înainte, și, astfel, de afirmare a democrației și libertății religioase.

Acest context confuz, în care ateismul era confundat cu comunismul, iar ideea iudeo-bolșevismului vinovat extern (și unic) pentru regimul totalitar românesc era afirmată tot mai puternic, a permis și încurajat renașterea mișcării legionare și înființarea diferitelor grupări de extremă dreaptă. Chiar în cadrul Partidului Național Țărănist (partid istoric de stânga, rebotezat „creștin și democrat”), foști legionari (Ion Puiu) organizau mișcări de tineret.

Cât de active au fost aceste grupări în Piața Universității? Care au fost datele de care s-a folosit conducerea F.S.N.

pentru a numi mișcarea de protest „rebeliune legionară”? Au legitimat Piața Universității, și apoi mineriada, mișcările de extremă dreaptă din anii '90 și 2000? Cum a ajuns Grupul Independent pentru Democrație (asociație activă și inițiatoare a protestelor din piață) să protesteze, în prezent, împotriva drepturilor homosexualilor? Și cum a ajuns Asociația Victimelor Mineriadelor să militeze pentru „recunoașterea holocaustului evreilor împotriva românilor”? Au confiscat mișcările de extremă dreaptă noțiunea de protest în spațiul public românesc? Unde se situează linia fină care desparte naționalismul înțeles ca patriotism și ca respectare a valorilor românești, de xenofobie, homofobie și fundamentalism religios?

9 APRILIE

## Istории paralele - ora de citire.

Coordonatori dezbateri-performance: Anca Benera și Mihaela Michailov

Român  
România  
Stat  
Președinte  
Protest  
Comunism  
Democrație  
Revoluție

Istории paralele este o dezbateri-performance.

Copii și adolescenți între 7 și 18 ani vor citi istoria așa cum este ea predată în manuale, vor spune povești despre domnitori, președinți, revoluții și mișcări politice pe care le află fragmentat din manuale, și vor defini câteva noțiuni recurente

dramaturgia scenariului **Capete înfierbântate**.

Dezbateri-performance chestionează limitele convenționale ale predării istoriei, felul cum este intermediată de manuale și alte medii, relevanța pe care o are în reprezentările construite de copii și adolescenți.

E nevoie, în predarea unei lecții de istorie, de un instrumentar performativ adaptat lumii cu care copiii intră în contact în fiecare zi? Este istoria un muzeu-eprubetă de evenimente sau o arhivă vie de legături între influențe temporale diferite? Cum se percep și cum se oficializează adevărurile istoriei contemporane? Ce alegem să povestim? Ce alegem să eludăm? La ce tipuri de medieri recurgem? Ce încercăm să impunem și de ce?

Propunem o dezbateri-performance, în care copiii și adolescenții să aibă rolurile sociale principale în abordarea istoriei oficiale, orale și personale.

Definițiile lor scriu istoria în mișcare. Istoria ca formă de educare a percepției contemporane. A-i învăța să gândească privind și potrivit istoriilor reprezintă un act necesar de relativizare și contrabalansare, care produce o receptare critică a adevărului unic.

Propunem o istorie citită și ascultată din perspectiva demitizării unui adevăr certificat, de multe ori confiscat, de o singură analiză și poziție. Optăm, astfel, pentru pluralitatea rescrierilor, care circumscriu, sceptic, scenariile adevărurilor.

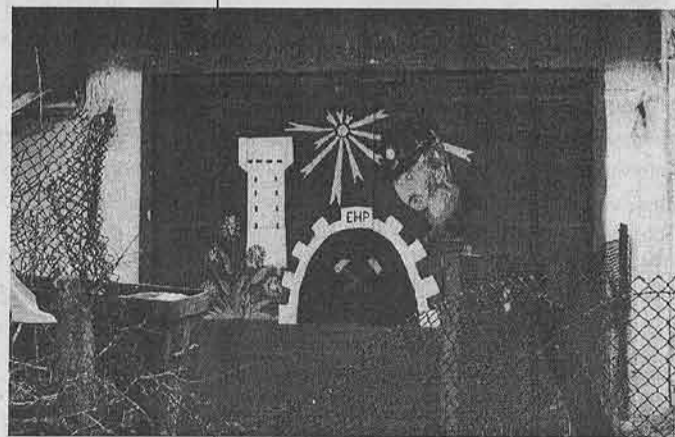
Optăm pentru istoria celor care vor face istoria să meargă mai departe.

12 APRILIE

## Capetele din spatele capetelor

Transformarea unei arhive de documente în material dramatic pentru un spectacol presupune, automat, o selecție și o distribuție a informațiilor în așa fel încât să existe un cadru de perspective multiple. Operația dramaturgică de filtrare a documentelor are bază o gândire prin contrast și complementaritate a evenimentelor. Avem nevoie de cât mai multe raportări la complexul de incidente, pentru că doar așa putem oferi o imagine stratificată a întâmplărilor. Oricât de mult am încerca să propunem o abordare din toate punctele de vedere, ne scapă mereu unul sau mai multe puncte și nu reușim să facem destul de vizibile anumite detalii. Până la urmă, a documenta înseamnă a construi un spațiu de vizibilitate pentru acele perspective care construiesc harta dinamică a unui eveniment. În această hartă, câteva trasee rămân mereu nereprezentate.

Procesul de selecție a materialelor pentru Capete înfierbântate a fost extrem de dificil. Am revenit de multe ori asupra interviurilor alese și le-am rediscutat rolul factual și dramaturgic în interiorul textului. Tocmai de aceea propunem trei monoloage post-spectacol, în care veți putea urmări trei abordări care aduc tipuri de poziționare necesare în contextul evenimentelor din 13-15 iunie 1990.





24 MARCH

## Selling Contemporary Archive! Archive and Documentation Methods.

Debate coordinated by Mihaela Michailov and David Schwartz

An archive represents the mobile memory of an event; the traffic of ideas and practices originating in successive working stages. An archive is a cumulative performance, a multitude of narratives, because it uses several information structures: live meetings, documents, notes, telephone numbers, transcripts, re-transcripts, audio and video recordings, script versions, costume versions, the faces of the people you met and of those whose names you had written down on some piece of paper and you never actually got to meet because you didn't have the time.

When analyzing the archive of an event, we have access to the freedom of thinking of a stock-reality comprising people and objects.

An archive offers in retrospect the show of a process. The image behind the product raises a question as to the pressure of the finished show, so oppressive in the logic of contemporary marketability.

*Heated Minds 13-15 June 1990* was thought as a project-archive of recent memory, as an act of documentation - through interviews, press excerpts, reports, images - of those responsible for a consistent part of the mediated past. Our intention was to achieve a performative archive of a vulnerable history by means of the multiple, contradictory and complementary truths defining it. The archive concept represented the base of our project's dramatic structure. We invite you to participate in a debate on the archiving methods, structures and formulas in the economy of the contemporary show.

26 MARCH

## 13-15 June 1990: The Most Recent Pogrom In Europe? The Persecution Against The Roma.

Debate coordinated by Mihaela Michailov and David Schwartz

**pogrom** - an organized persecution or extermination of an ethnic group, especially one conducted against the Jews (according to the World English Dictionary)

**pogrom** - massacre or persecution of a minority group encouraged by the government or the ruling classes, especially one directed against the Jews. (according to the English Cultural Dictionary)

The events taking place in 13-15 June 1990 had extremely violent repercussions on the Roma minority in Bucharest. More than 600 Roma were deprived of freedom illegally, were beaten and tortured in the Măgurele and Băneasa military units, many of them being held in custody for months without a warrant and without having any accusation filed against them.

Entire districts inhabited by the Roma (Colentina, Ferentari, Rahova) were devastated by miners led and coordinated by the district policemen. Unauthorized searches were conducted in Roma dwellings; dozens of people were beaten and tortured, many were deprived of their possessions and money, a number of women were raped. The general manager of the Romanian Television, Emanuel Valeriu, declared publicly that "The gypsies are to blame for the current mayhem in Bucharest".

All these constitute evidence that the 13-15 June events were

based on the intention to start a pogrom. However, the persecution according to ethnic criteria remained uninvestigated by legal authorities and was barely discussed in the public space, where the role of "victims of the minerriads" was almost exclusively assumed by the category of anti-communist intellectuals.

Why has this "other face of the minerriad" remained unknown? Why did the opposition political parties or the organizations defending the rights of the minorities, including the Roma organizations themselves, fail to react then, just like they fail to react now? And where do the 1990 persecutions come in the larger framework of the image and status of the Roma minority in Romanian society?

31 MARCH

## From "a powerful force with a high degree of civic discipline" to "orangutans who may be programmed upon request". The Degradation Of The Public Image of the Miners' Life Between 1990 and 2010.

Debate coordinated by Mihaela Michailov and David Schwartz

The manipulation and use of miners as an instrument of fight by the Government of Romania and S.R.I. between 13 and 15 June 1990 was only the beginning of a lengthy process of transformation of the worker in general and of the miner in particular into a second rate citizen in post-socialist Romania. An entire social category, i.e. the miners, was disparaged along with an entire geographical area - Jiu Valley. The term miner became synonymous with that of "hooligan" or "brute", including in the every day language of many Romanians, and this generalization was kept alive by many Romanian intellectuals. The use of the term "Minerriad" for what was, in fact, the repression by the Romanian state of its own citizens has become a commonplace in the Romanian public discourse and has been taken over in the international media (for instance on the English language version of Wikipedia we find the definition of the term "Minerriad" in English). The international press broadcast all over the world images with "the miners, Ion Iliescu's weapons against democracy", and the press and opinion leaders in Romania have kept on pointing the finger at miners and on ridiculing them. The subsequent evolution of Miron Cozma and the other "minerriads" perpetuated and reinforced any preconceived notions that may have been entertained about Jiu Valley. The mines were closed, any potential investors, scared by this "no man's land" image avoided the area, the state ignored the problems confronting Jiu Valley or provided utterly non-practical momentary solutions (the granting of compensatory wages to the laid-off miners), forgetting that the main guilty persons, responsible for the economic downfall of the area are the very representatives of the Romanian state, who manipulated the miners and made them embark upon the derisory "minerriads". What were the characteristics of that context which permitted such an easy manipulation of the miners? Who benefited from this post-event disparagement? Who profited from the degradation and alienation of an entire social class? Have the miners actually become the main victims of the "minerriads"? And, above all, what can be done now to restore the self-esteem and the public image of miners and of workers in general?

7 APRIL

## Between the Anti-Communist Fight and the Legionary Rebellion. Nationalist Demonstrations in Universitatii Square in 1990.

Debate coordinated by Mihaela Michailov and David Schwartz

In 1990 Universitatii Square was a place of meeting and expression for any inhabitant of Bucharest eager to exercise his right of freedom of expression. From former political prisoners to admirers and former members of the historical parties, from intellectuals and artists to workers' movements, from journalists recently returned from Western Europe to young folkists. The quasi-majority of this mixed social category embraced from the very beginning nationalism, understood in strong connection with the Christian Orthodox faith, as a common value "prohibited before the revolution". The presence of icons and the frequent calls to prayer resounding from the balcony were considered by the majority as natural modalities of expression of one's faith, which were impossible before, and as such, as modalities of assertion of democracy and religious freedom. This confusing context, in which atheism was mistaken for communism and the theory that the external Judaic-Bolshevik organizations were the (only) party guilty for the totalitarian regime in Romania was asserted with increasing force, permitted and encouraged the rebirth of the Iron Guard Movement and the establishment of various far-right factions. In the very heart of the Peasants' National Party (a historical left party renamed "Christian and Democrat"), former members of the Legion (Ion Puiu) were organizing youth demonstrations.

How active were these movements in Universitatii Square? What were the facts on which the leaders of FSN relied when they called the protests a "Legionary rebellion"? Did the Universitatii Square demonstrations and thereafter the "minerriad" legitimize the far right movements in the '90s and 2000s? How has the Independent Group for Democracy (an active association which initiated the protests in the square) ended up fighting at present against the rights of homosexual persons? And how did the Association of the Victims of the Minerriads end up militating for the "recognition of the holocaust the Jews conducted against the Romanians"? Have the far-right movements confiscated the notion of protest in the Romanian public space? Where is the thin line separating nationalism, understood as patriotism and respect for Romanian values, from xenophobia, homophobia and religious fundamentalism?

9 APRIL

## Parallel Histories - The Reading Hour.

Coordinators of the performance-debate:  
Anca Benera and Mihaela Michailov

Romanian  
Romania  
State  
President  
Protest  
Communism  
Democracy  
Revolution

Parallel Histories is a performance - debate. Children and teenagers with ages between 7 and 18 will read history as it is taught in the manuals, will tell stories about rulers, presidents, revolutions and political movements the

fragments of which they have learnt from their manuals, and will define several notions recurring in history manuals. The key words chosen can be found in the dramatic structure of the *Heated Minds* script.

The performance-debate questions the conventional limits within which history is taught, how it is featured in manuals and other media, the relevance it has in the representations constructed by children and teenagers. Should history lessons be taught with the help of a set of tools adjusted to the world with which the children come into contact every day? Is history a museum-test tube of events or is it a living archive of connections between various temporal influences? How the truths of contemporary history are perceived and made official? What do we choose to tell? What do we choose to elude? What type of mediations do we resort to? What are we trying to impose and why?

We propose a performance-debate in which the children and the teenagers hold the main social roles in approaching the official, oral and personal history.

Their definitions write the history in movement; history as a form of education of contemporary perception. To teach them how to think by observing and matching the histories represents a necessary act of relativization and counterbalance, which produces a critical reception of the unique truth.

We propose a history read and listened from the perspective of demystification of a certified truth, which was on many occasions confiscated by one analysis and one position. We thus opt for the plurality of re-writings providing a skeptical framework to the scenarios of truths. We opt for a history of those who will make history go on.

12 APRIL

## The Heads Behind The Heads

The act of turning an archive of documents into dramatic material for a show automatically implies a selection and distribution of information able to create a framework of multiple perspectives. The dramatic operation of sorting the documents relies on a mode of thinking based on the contrast and complementarity of the events. We need as many references to the set of incidents as possible, because this is the only way in which we can provide a layered overview of the occurrences. However hard we might try to propose an approach embracing all points of view, we shall still lose sight of one or more aspects and fail to make certain details visible enough. In the end, to document means to construct a space of visibility for those perspectives which make up the dynamic map of a specific event. On this map, certain routes will always be unrepresented.

The process of material selection for Heated Heads was extremely difficult. We kept coming back to the selected interviews and re-discussing their factual and dramatic role in the text. This is why we propose three post-show monologues, allowing you to observe three approaches which introduce necessary types of stances in the context of the events taking place between 13 and 15 June 1990.





# making of

*Making of* se concentrează asupra construcției unei platforme deschise de socializare și dialog ce-și propune să încurajeze relațiile între subiecți prin intermediul practicilor artistice participative. Principalul interes este de a vedea cum și cu ce mijloace legăturile și schimbul de informații între participanți ajung să genereze proiecte artistice. *Making of* este dedicat documentării etapelor intermediare: a surselor și metodelor prin care aceste proiecte iau naștere. Astfel, *Making of* dezvăluie procesul de cercetare, circumstanțele, ideile, atitudinile celor invitați, urmărind nu expunerea rezultatului final, ci activarea unui tip de practică cu posibil efect în viața reală a participanților. În acest context, *Making of* afirmă necesitatea redefinirii poziției artistului și a privitorului, precum și a experienței artei.

*Making of* este deschis artiștilor, curatorilor, organizațiilor independente, precum și altor operatori culturali care sunt invitați să propună pentru o perioadă cuprinsă între 1 și 3 săptămâni realizarea unui proiect în spațiul Centrului de Introspecție Vizuală. Cei interesați să răspundă cadrului general al platformei pot trimite propunerii pe adresa [office@plus4.ro](mailto:office@plus4.ro).

*Making of* este o inițiativă a Centrului de Introspecție Vizuală (CIV), București. CIV este o platformă independentă de expunere și promovare a producției artistice contemporane. CIV funcționează ca structură mobilă și de mediere ce-și propune să valorifice și să integreze într-un mod distinct în plan regional și internațional creația artistică locală. Având o dimensiune pedagogică, activitățile platformei urmăresc să modeleze diferit spațiul (social, artistic) împărtășit atât de producătorii culturali, cât și de publicul lor.

*Making of* este un proiect CIV, inițiat și conceput de Anca Benera.

*Making of* aims to create an open platform for socializing and dialogue, meant to encourage interaction between subjects by means of participative artistic practices. The main interest is to investigate how and by what means the relationships and the exchange of information between participants come to generate artistic projects. *Making of* is about documenting the intermediate stages, the sources and methods that are part of the creation of a project. Thus, *Making of* reveals the process of research, the context, ideas and attitudes of those invited, striving not to create an object for an exhibition, but to activate a type of practice with possible effects on the real lives of the participants. In this context, *Making of* maintains the necessity of redefining the position of both the artist and the viewer, and also the experience of art.

*Making of* is open to artists, curators, independent organizations and other cultural operators, who are invited to submit a project to be produced at the Centre for Visual Introspection, for a period ranging between one and three weeks. Those interested in responding to the general framework of the platform may send proposals to the address [office@plus4.ro](mailto:office@plus4.ro).

*Making of* is the initiative of Centre for Visual Introspection (CIV). Centre for Visual Introspection is an independent platform for display and dissemination of contemporary art production. CIV functions as a mobile and mediating structure which assumes the task to distinctively capitalize and integrate the local artistic discourses on a regional and international level. Acquiring a pedagogical dimension, the activities of the platform intend to shape differently the (social, artistic) space shared both by the cultural producers and their audiences.

*Making of* is a project by CIV, initiated and conceived by Anca Benera.

Centre for Visual Introspection | Proiect susținut de Centrul Național al Dansului

În parteneriat cu / In partnership with: UAP, Biblioteca alternativă

Parteneri media / Media Partners: Zeppelin, Arhitect, Revista 22, IglooMedia, Radio Romania Cultural, 9am.ro, WebPR.ro, hipmag.ro, modernism.ro, studentie.ro, veiozaarte.ro, artboom.ro, neeparat.ro, metropoli.ro, artactmagazine.ro, revista Arte si Meserii, gingergroup.ro, artclue.ro, TATAI, stiupecevea.ro.

Centrul de Introspecție Vizuală / Centre for Visual Introspection  
Str. Biserica Enei nr.16, Sector 1  
București (zona Universitate, lângă Facultatea de Arhitectură și Urbanism "Ion Mincu")  
[www.plus4.ro](http://www.plus4.ro)  
[office@plus4.ro](mailto:office@plus4.ro)

Program:  
Miercuri - Vineri 15.00 - 19.00  
Sâmbătă 14.00 - 18.00  
Opening Hours:  
Wednesday - Friday from 15.00 to 19.00  
Saturday from 14.00 to 18.00

Concept și redactare materiale: Mihaela Michailov și David Schwartz  
Coordonator proiect / Project Coordinator: Anca Benera, Alina Șerban  
Coordonator galerie / Gallery Coordinator: Carla Albert, Dan Angelescu  
Presă / Press: Dan Angelescu, Roxana Dănilă  
Design publicație / Design Publication: Arnold Estefan  
Website: Cătălin Rulea  
Traducere / Translation: Claudia Rada, Irina Creangă  
Foto / Photo: Anca Benera, Cinty Ionescu, David Schwartz

## Program:

### Evenimente:

**Vineri 18 martie 19.00**

Vernisaj

Participanți: Anca Benera, Cinty Ionescu, Mihaela Michailov, Alexandru Potocean, David Schwartz.

**Joi 24 martie ora 19.00**

*Vând arhivă contemporană! Metode de arhivare și documentare.*  
Dezbatere coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

**Sâmbătă 26 martie ora 19.00**

*13-15 iunie 1990, cel mai recent pogrom din Europa? Persecuția împotriva romilor.*  
Dezbatere coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

**Joi 31 martie ora 19.00**

*De la "forță puternică cu înaltă disciplină civică" la "uragunani programabili la cerere". Degradarea imaginii publice și a vieții minerilor 1990-2010.*  
Dezbatere coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

**Joi 7 aprilie ora 19.00**

*Între luptă anti-comunistă și rebeliune legionară. Manifestări naționaliste în Piața Universității 1990.*  
Dezbatere coordonată de Mihaela Michailov și David Schwartz

**Sâmbătă 9 aprilie ora 19.00**

*Istorii paralele. Lecția de citire.*  
Dezbatere-performance coordonată de Anca Benera și Mihaela Michailov

**Marti 12 aprilie ora 19.00**

*Capetele din spatele capetelor*  
Spectacol-lectură de Mihaela Michailov și David Schwartz  
Cu: Alexandru Potocean

### Proiecții arhiva video 13-15 iunie 1990

**Sâmbătă 19 martie:**

**14.00** Interviu Mircea Dobrovicescu (bătut de mineri, deținut ilegal la unitatea militară Măgurele) (2h)

**16.00** Interviu Maria Dobrovicescu (deținută ilegal la unitatea militară Măgurele) (1h10min)

**17.15** Interviu Dragoș Păun (lider al Ligii Studenților din Facultatea Politehnică în 1990, bătut de mineri) (35min)

**18.00** Interviu Vlad Gorneanu (elev în 1990, bătut de mineri) (25min)

**Miercuri 23 martie:**

**15.00** Mihai Popov (procuror militar care a anchetat dosarul mineriadei 1990) (1h20min)

**16.30** Dan Voinea (general magistrat care a anchetat dosarul mineriadei 1990) (1h30min)

**Sâmbătă 26 martie:**

**14.00** Interviu Doru Braia (jurnalist, expulzat din țară în 1990) (30min)

**14.30** Interviu P. Grigore (muncitor, membru al asociației Alianța Poporului în 1990) (30 min)

**15.00** Interviu Andrei Oșteanu (antropolog, membru al Grupului pentru Dialog Social din 1990) (20min)

**15.30** Interviu Emil Podhorodețchi (pensionar, manifestant în Piața Universității 1990) (55min)

**16.30** Interviu Voicu Rădescu (mic întreprinzător, martor la venirea minerilor din 1990) (20min)

**17.00** Interviu Nadejda Rogalski (pensionară, martor la venirea minerilor din 1990) (30min)

**Miercuri 30 martie:**

**15.00** Interviu Ion Barbu (fost inginer minier, mina Petrita) (32min)

**15.40** Interviu Adrian Buturcă (fost minier) (16min)

**16.00** Interviu Petre Florea (fost minier) (1h10min)

**17.15** Interviu Gheorghe Groza (fost minier) (30min)

**17.45** Interviu Cuzin Toma (fost minier) (40min)

**Sâmbătă 2 aprilie:**

**14.00** Interviu Miron Cozma (fost inginer minier, lider de sindicat în 1990) (3h)

**17.00** Interviu Anonim (fost subinginer de mină și membru al filialei FSN Petroșani) (2h)

**Miercuri 6 aprilie:**

**15.00** Interviu Sorin Ilieșu (co-autor al filmului Piața Universității, România și coordonator al Raportului asupra fratricidului din 13-15 iunie 1990) (55min)

**16.00** Interviu Teodor Mărieș (lider al asociației Alianța Poporului în 1990 și actual lider al Asociației 21 decembrie 1989) (2h)

**18.00** Interviu Cristian Pațurcă (sunetist în balconul Pieței Universității și autor al Imnului Golamilor) (55min)

**Vineri 8 aprilie:**

**15.00** Radu Câmpeanu (președintele Partidului Național Liberal în 1990) (48min)

**16.00** Ion Iliescu (președintele României în 1990) (1h15min)

**17.30** Răzvan Theodorescu (președintele Radioteleviziunii Române în 1990) (20min)

## Programe:

### Events:

**Friday, 18 March, 7 PM**

Opening

Participating artists: Anca Benera, Cinty Ionescu, Mihaela Michailov, Alexandru Potocean, David Schwartz.

**Thursday, 24 March, 7 PM**

*Contemporary archive for sale! Methods for archiving and documenting.*  
Discussion led by Mihaela Michailov and David Schwartz.

**Saturday, 26 March, 7 PM**

*13-15 June 1990, the most recent pogrom in Europe? Persecussion against the Romani people.*  
Discussion led by Mihaela Michailov and David Schwartz.

**Thursday 31 March 7 PM**

*From „the powerful force with high civic discipline” to „orangutans to be programmed on demand”. Degradation of the public image and life of miners 1990 - 2000.*  
Discussion led by Mihaela Michailov and David Schwartz.

**Thursday, 7 April, 7 PM**

*Between anti-communist struggles and the Legionary rebellion. Nationalist demonstrations at University Square in 1990.*  
Discussion led by Mihaela Michailov and David Schwartz.

**Saturday, 9 April, 7 PM**

*Parallel histories. The reading lesson.*  
Performance/debate led by Anca Benera and Mihaela Michailov.

**Tuesday, 12 April, 7 PM**

*Heads behind the heads*  
Reading performance by Mihaela Michailov and David Schwartz.  
With: Alexandru Potocean

### Screenings, the 13-15 iunie 1990 video archive

**Saturday 19 March:**

**2 PM** Interview with Mircea Dobrovicescu (beaten by the miners, illegally held at the Măgurele Military Unit) (2h)

**4 PM** Interview with Maria Dobrovicescu (illegally held at the Măgurele Military Unit) (1h10min)

**5:15 PM** Interview with Dragoș Păun (leader of the Students League at the Polytechnic Faculty in 1990, beaten by the miners) (35 min)

**6 PM** Interview with Vlad Gorneanu (who was a student in 1990, beaten by miners) (25 min)

**Wednesday, 23 March:**

**3 PM** Mihai Popov (the military prosecutor who investigated the case of the 1990 Mineriad)

**4:30 PM** Dan Voinea (the military judge who investigated the case of the 1990 Mineriad)

**Saturday, 26 March:**

**2 PM** Interview with Doru Braia (journalist, deported in 1990) (30 min)

**2:30 PM** Interview with P. Grigore (worker, member of the People's Alliance association in 1990) (30 min)

**3 PM** Interview with Andrei Oșteanu (anthropologist, member of the Group for Social Dialogue in 1990) (20 min)

**3:30 PM** Interview with Emil Podhorodețchi (retired man, demonstrator at University Square in 1990) (55 min)

**4:30 PM** Interview Voicu Rădescu (small entrepreneur, witnessed the 1990 Mineriad) (20 min)

**5 PM** Interview with Nadejda Rogalski (retired woman, witnessed the 1990 Mineriad) (30 min)

**Wednesday, 30 March:**

**3 PM** Interview with Ion Barbu (former mines engineer, Petrita mine) (32 min)

**3:40 PM** Interview with Adrian Buturcă (former minier) (16 min) 4 PM Interview with Petre Florea (former minier) (1h10 min)

**5:15 PM** Interview with Gheorghe Groza (former minier) (30 min)

**5:45 PM** Interview with Cuzin Toma (former minier) (40 min)

**Saturday, 2 April:**

**2 PM** Interview with Miron Cozma (former mining engineer, union leader in 1990) (3h)

**5 PM** Anonymous Interview (former junior mining engineer and member of the FSN party in Petroșani) (2h)

**Wednesday, 6 April:**

**3 PM** Interview with Sorin Ilieșu (co-author of the movie University Square, Romania and coordinator of the Memoir on the fratricide of 13-15 June 1990) (55 min)

**4 PM** Interview with Teodor Mărieș (leader of the People's Alliance association in 1990 and current leader of the 21 December 1989 Association) (2h)

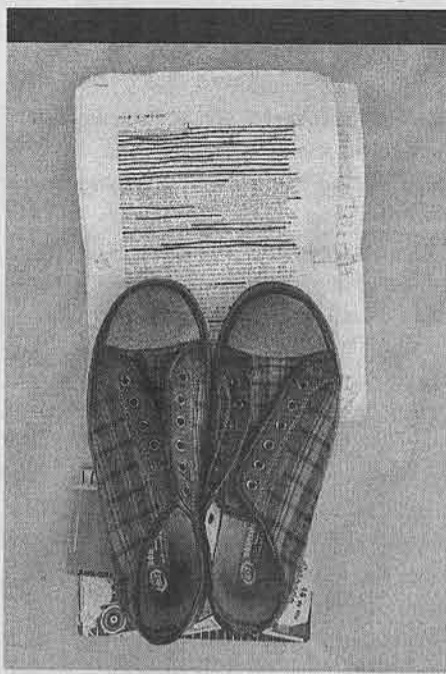
**6 PM** Interview with Cristian Pațurcă (sound engineer in the balcony at the University Square and author of the Hoologians' Anthem) (55 min)

**Friday, 8 April:**

**3 PM** Radu Câmpeanu (President of the National Liberal Party in 1990) (48 min)

**4 PM** Ion Iliescu (President of Romania in 1990) (1h15min)

**5:30 PM** Răzvan Theodorescu (President of the Romanian Radio and Television Broadcasting Company in 1990) (20 min)

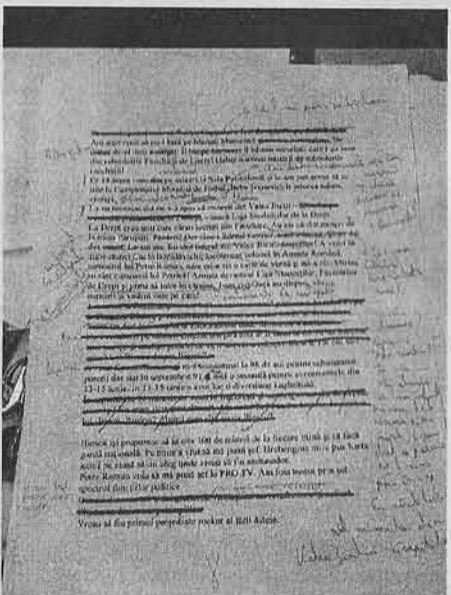


## 18 MARTIE Prezentare arhivă

În cadrul proiectului *Making of*, echipa spectacolului *Capete înfierbântate. 13-15 iunie 1990* propune trei tipuri de arhivă. Arhiva personală este o colecție de materiale - fișe de lectură, interviuri care au ajutat la documentare, fotografii, genți, caiete, mostre de song-uri, înregistrări - care aparțin creatorilor spectacolului.

Arhiva testimonială cuprinde interviuri cu actanții evenimentelor Piața Universității din 13-15 iunie, care vor fi proiectate pe tot parcursul proiectului și disponibile pentru studiu individual la Centrul de Introspecție Vizuală.

Arhiva publicului are în centru un self-interview. Toți cei care au amintiri din zilele de 13-15 iunie sau opinii despre evenimente, sunt invitați să își înregistreze mărturiile în fața unei camere de filmat.



## 18 MARCH Archive Presentation

Within the *Making of* project, the team who put together the *Heated Heads. 13-15 June 1990* show proposed three types of archives.

The personal archive is a collection of materials - reading sheets, interviews which helped in the documentation process, photographs, bags, notebooks, sample songs, recordings - belonging to the creators of the show.

The testimonial archive contains interviews with the actors of the events taking place in Piața Universității between 13 and 15 June, which will be screened throughout the project and will be available for individual study at the Centre for Visual Introspection.

The public's archive is based on self-interviews. All those having memories from the 13-15 June days or wishing to give an opinion on the events are invited to record their testimony in front of the camera.